

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 03/F/2014-2015/IO/RNP/MINECOFIN/PSO FUNDS

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF DIFFERENT REQUIREMENTS FOR FPU I TO CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

SOURCE OF FUNDING: MINECOFIN/PSO FUNDS

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **Supply of Different Requirements for FPU I to Central African Republic** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for the **Supply of Different Requirements for FPU I to Central African Republic** as detailed in the statement of requirements.
3. Tender Documents in English or French may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **06/06/2014** from **07:00 an to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **fifteen thousand one hundred Rwandan Francs (15,100 RWF)** to Account **N°100007737** opened at National Bank of Rwanda (**BNR**); the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. The tender is divided as follows:
Lot 1: Construction Materials; Lot 2: Electrical Materials; Lot 3: Personal Kit; Lot 4: Tents; Lot 5: Laundry and Cleaning Equipments; Lot 6: Office Furniture and Equipments; Lot 7: Office Stationeries; Lot 8: Food Rations; Lot 9: Fire Fighting Equipments; Lot 10: IT and Networking Equipments; Lot 11: Entertainment Equipments; Lot 12: Catering Equipments; Lot 13: Water Storage Tanks; Lot 14: Car Washing Machine; Lot 15: Maintenance Equipment for Vehicles; Lot 16: Containers; Lot 17: Generators & Accessories; Lot 18: Water Treatment Plant; Lot 19: Supply and Installation of Military Patterns; Lot 20: Utility Cargo Trailers.
5. All bids shall be accompanied by a **Bid Security** as described in the Tender Documents
6. Other Enquiries regarding this tender may be addressed to the Procurement Office, at the mentioned address.
7. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **24/07/2014 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
8. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at in the conference room of Procurement Office at Kacyiru, on the same day **24/07/2014 at 10:00 am**.
9. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
10. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
11. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and complemented to date.

Kigali, 06/06/2014

(Sé)

ACP Jean Marie TWAGIRAYEZU

Commissioner for Finance & Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 03/F/2014-2015/IO/RNP/MINECOFIN/PSO FUNDS

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURA IBIKOresho BITANDUKANYE BY' ABAPOLISI BAZAJYA MU BUTUMWA BW' AMAHORO MURI REPUBLICA YA CENTRE AFURIKA, ICYICIRO CYA I.

INKOMOKO Y'UBWISHYU: MINECOFIN/PSO FUNDS

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije isoko ryo **kugura ibikoresho bitandukanye by' abapolisi bazajya mu butumwa bw' amahoro muri Repubulika ya Centre Afurika, icyiciro cya I,**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku isoko ryo **kugura ibikoresho bitandukanye by' abapolisi bazajya mu butumwa bw' amahoro muri Repubulika ya Centre Afurika, icyiciro cya I.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198 / 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **06/06/2014** kuva **7h00** kugeza **17h30**, hamaze kwishyurwa amafaranga Y'u Rwanda **ibihumbi cumi na bitanu n'ijana (15,100 RWF)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°100007737** muri Banki Nkuru y'Igihugu (**BNR**); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
4. Isoko rigabanyije ku buryo bukurikira:
Lot 1: Construction Materials; Lot 2: Electrical Materials; Lot 3: Personal Kit; Lot 4: Tents; Lot 5: Laundry and Cleaning Equipments; Lot 6: Office Furniture and Equipments; Lot 7: Office Stationeries; Lot 8: Food Rations; Lot 9: Fire Fighting Equipments; Lot 10: IT and Networking Equipments; Lot 11: Entertainment Equipments; Lot 12: Catering Equipments; Lot 13: Water Storage Tanks; Lot 14: Car Washing Machine; Lot 15: Maintenance Equipment for Vehicles; Lot 16: Containers; Lot 17: Generators & Accessories; Lot 18: Water Treatment Plant; Lot 19: Supply and Installation of Military Patterns; Lot 20: Utility Cargo Trailer;
5. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa nk'uko biteganyijwe mugitabo gikubiyemo amabwiriza agenga ipiganwa kuri iri soko.
6. Ibindi bisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
7. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko byavuzwe haruguru tariki ya **24/07/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
8. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **24/07/2014** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zidasubizwa ba nyirazo.
9. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
10. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhamwe.
11. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryavugururwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 06/06/2014.

(Sé)

ACP Jean Marie TWAGIRAYEZU

Komiseri w'Imari n'Umugenga w'Ingengo y'Imari



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 03/F/2014-2015/IO/RNP/MINECOFIN/PSO FUNDS

TITRE DU MARCHÉ: FOURNITURE DES EQUIPEMENTS NECESSAIRES POUR LE FPU I A LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

SOURCE DE FINANCEMENT: MINECOFIN/FONDS PSO

1. La Police Nationale a des fonds pour financer le projet de la **Fourniture des Équipements Nécessaires pour le FPU I à la République Centrafricaine;**
2. La Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour la **Fourniture des Équipements Nécessaires pour le FPU I à la République Centrafricaine;**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres (**DAO**) rédigés en Anglais ou en Français peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198//0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès le **06/06/2014 de 7h00 à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **quinze mille cent francs Rwandais (15,100 Frw)** versé sur le compte **N°100007737** ouvert à la Banque Nationale du Rwanda (**B.N.R**) ; doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.
4. Le marché est divisé comme suit :
Lot 1: Construction Materials; Lot 2: Electrical Materials; Lot 3: Personal Kit; Lot 4: Tents; Lot 5: Laundry and Cleaning Equipments; Lot 6: Office Furniture and Equipments; Lot 7: Office Stationeries; Lot 8: Food Rations; Lot 9: Fire Fighting Equipments; Lot 10: IT and Networking Equipments; Lot 11: Entertainment Equipments; Lot 12: Catering Equipments; Lot 13: Water Storage Tanks; Lot 14: Car Washing Machine; Lot 15: Maintenance Equipment for Vehicles; Lot 16: Containers; Lot 17: Generators & Accessories; Lot 18: Water Treatment Plant; Lot 19: Supply and Installation of Military Patterns; Lot 20: Utility Cargo Trailer.
5. Les offres doivent comprendre une garantie de soumission de l'offre comme prévu dans les Dossiers d'Appel d'Offres de ce marché.
6. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **24/07/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le **24/07/2014 à 10h00**.
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe.
10. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques tel que modifiée et complétée jusqu'à nos jours.

**Kigali, le 06/06/2014
(Sé)**

ACP Jean Marie TWAGIRAYEZU

Commissaire chargé des Finances & Gestionnaire de Budget